

### Descrizione del prodotto

L'imbracatura Liko per toilette HygieneVest è progettata per un sollevamento e un trasferimento sicuri da e verso la toilette.

In termini di funzionamento e sicurezza, l'imbragatura HygieneVest offre vantaggi unici ed è la soluzione migliore in situazioni complicate, laddove non esistono alternative valide. L'imbragatura HygieneVest è dotata di una sezione esterna che avvolge e sostiene saldamente la parte superiore del corpo durante il sollevamento. Un'ampia apertura attorno alla seduta lascia spazio alla parte inferiore del corpo, per permettere di vestire e spogliare il paziente durante l'effettiva operazione di sollevamento quando ci si reca alla toilette.

L'imbragatura Liko HygieneVest consente una postura seduta stabile e verticale. HygieneVest può essere utilizzata anche per disabilità gravi, ad esempio per soggetti con arti amputati, o per i pazienti affetti da spasticità.

Anche i pazienti con limitata stabilità toracica e basso tono muscolare possono affrontare sollevamenti con l'imbracatura da toilette, la troveranno sicura e comoda.

L'imbracatura da toilette HygieneVest è destinata al sollevamento da una posizione seduta all'altra.

La posizione seduta è quasi completamente eretta, il che facilita i sollevamenti verso la toilette e il posizionamento su una sedia a rotelle.

Dato che l'imbracatura per toilette non è posizionata sopra l'anca, è l'ideale per il sollevamento da e verso le sedute sagomate su misura e le sedie a rotelle strette.

L'imbragatura HygieneVest è realizzata in poliester verde e i supporti gambe sono rinforzati e imbottiti con un tessuto a coste.

*Nel presente documento verrà definito "paziente" la persona sollevata e "operatore" la persona che la aiuta.*

#### **IMPORTANTE!**

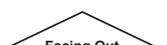
Il sollevamento e il trasferimento di un paziente comportano sempre un certo livello di rischio. Leggere le istruzioni per l'uso del sollevatore e degli accessori di sollevamento del paziente prima dell'uso. È importante comprendere appieno il contenuto delle Istruzioni per l'uso. L'apparecchiatura deve essere utilizzata esclusivamente da personale addestrato. Accertarsi che gli accessori di sollevamento siano adatti al sollevatore in uso. Durante l'uso, procedere con la massima cura e prudenza. L'operatore è sempre responsabile della sicurezza del paziente. L'operatore deve essere in grado di valutare la capacità del paziente di affrontare il sollevamento. In caso di dubbi, contattare il produttore o il fornitore.

# Sommario

Descrizione dei simboli .....	3
Avvertenze di sicurezza .....	4
Cura e manutenzione .....	5
Definizioni.....	5
Come collegare un'imbragatura a diversi bilancini.....	6
Come collegare un'imbragatura HygieneVest a un bilancino twin bar.....	7
Trasferimento dalla sedia a rotelle alla toilette .....	7
Trasferimento dalla toilette alla sedia a rotelle .....	9
Istruzioni di adattamento .....	9
Selezione della taglia giusta.....	9
Regolazione della cinghia con occhielli .....	10
Posizionamento dei supporti gambe.....	11
Accessori .....	11
Panoramica di Liko™ HygieneVest mod. 55.....	12
Combinazioni raccomandate.....	12

## Descrizione dei simboli

È possibile trovare i seguenti simboli in questo documento e/o sul prodotto.

Simbolo	Descrizione
	Avvertenza: questa situazione necessita di un livello maggiore di cura e attenzione.
	Leggere le istruzioni per l'uso prima dell'uso
	Marchio CE
	Produttore legale
	Data di produzione
	Identificatore del prodotto
	Numero di serie
	Dispositivo medico
	Non lavare a secco
	Non stirare
	Asciugatura a macchina
	Non asciugare a macchina
	Lavaggio Questo simbolo è sempre accompagnato dalla temperatura consigliata espressa in °C e °F.
	Senza lattice
	Ispezione periodica
	Non candeggiare
	Asciugatura su filo all'ombra
	Direzione verso l'alto e simbolo all'esterno dell'attrezzatura.
	Simbolo all'esterno dell'attrezzatura.
 <small>(01) 0100887761997127 (11) AAMMGG (21) 012345678910</small>	Codice a barre Data Matrix GS1 che può contenere le seguenti informazioni. (01) Global Trade Item Number (11) Data di produzione (21) Numero di serie

## Avvertenze di sicurezza

### **Prima del sollevamento, tenere presente i seguenti punti:**

- Il responsabile all'interno dell'organizzazione deve decidere caso per caso se è sufficiente un solo operatore o se sono necessari più operatori.
- Per motivi di sicurezza e igiene, usare imbragature individuali.
- Programmare l'operazione di sollevamento per fare in modo che si svolga nel modo più corretto e sicuro possibile.
- Verificare che l'accessorio di sollevamento sia in posizione verticale e si muova liberamente.
- Anche se i bilancini Liko sono dotati di chiusure, prestare particolare attenzione. Prima di sollevare il paziente dalla superficie sottostante, ma dopo aver disteso completamente i passanti, accertarsi che questi siano correttamente agganciati al bilancino.
- Non sollevare mai un paziente dalla superficie sottostante a un'altezza superiore a quella necessaria per la procedura di sollevamento e di trasferimento.
- Verificare che il paziente sia seduto in modo sicuro nell'imbragatura prima di iniziare il trasferimento.
- Non lasciare mai un paziente da solo durante un sollevamento.
- Accertarsi che le ruote della sedia a rotelle, del letto, della barella, ecc. siano bloccate durante l'operazione di sollevamento/trasferimento.
- Lavorare tenendo sempre conto dell'ergonomia. Sfruttare le capacità del paziente per coinvolgerlo attivamente nelle operazioni.
- Si consiglia di rimuovere l'imbragatura dopo il trasferimento.
- Quando non è utilizzata, non esporre l'imbragatura alla luce diretta del sole.

 **Un fissaggio errato dell'imbragatura sul bilancino può causare lesioni gravi al paziente.**

 **La rotazione manuale del paziente a letto può causare lesioni all'operatore.**

 Dispositivo medico di classe I

**BREVETTO [www.hillrom.com/patents](http://www.hillrom.com/patents)**

**Può essere coperto da uno o più brevetti. Vedere l'indirizzo Internet sopra riportato.**

Le aziende Hill-Rom sono i proprietari di brevetti europei, americani e altri brevetti e di applicazioni in attesa di brevetto.

### **Modifiche sui prodotti**

I prodotti Liko sono in continuo sviluppo e questo è il motivo per cui ci riserviamo il diritto di apportare modifiche al prodotto senza preavviso. Contattare il rappresentante Hill-Rom per consigli e informazioni sugli aggiornamenti dei prodotti.

### **Design and Quality by Liko in Sweden**

Liko ha ottenuto la certificazione qualitativa ISO 9001 e la certificazione qualitativa del settore dei dispositivi medici ISO 13485. Liko ha anche ottenuto la certificazione ambientale ISO 14001.

### **Avviso per gli utenti e/o i pazienti nell'UE**

Qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utente e/o il paziente.

## Cura e manutenzione

Controllare l'imbragatura prima di ogni uso. Ispezionare i seguenti punti al fine di riscontrare eventuali segni di usura o danneggiamento:

- Tessuto
- Passanti
- Cuciture
- Occhielli

**⚠ Non utilizzare accessori di sollevamento danneggiati.**

In caso di dubbi, contattare il produttore o il fornitore.

**Istruzioni di lavaggio:** consultare l'etichetta del prodotto dell'imbragatura e l'appendice "Cura e manutenzione delle imbragature Liko".

### Ispezione periodica

Il prodotto deve essere ispezionato almeno una volta ogni 6 mesi. Potrebbero essere necessarie ispezioni più frequenti nel caso in cui i prodotti siano usati o lavati con una frequenza maggiore del previsto. Per i protocolli, contattare il rappresentante Hill-Rom.

### Durata stimata

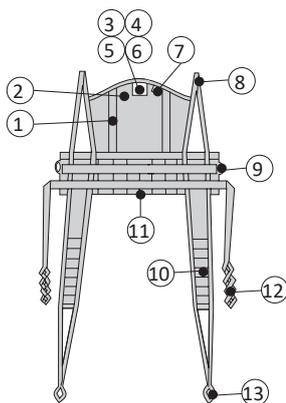
Il prodotto ha una durata stimata di 1-5 anni con un utilizzo normale. La durata varia a seconda del tessuto, della frequenza d'uso, della procedura di lavaggio e del peso sostenuto.

### Istruzioni di riciclaggio

L'intera imbragatura, inclusi stecche di rinforzo, materiale di imbottitura, ecc., deve essere classificata come rifiuto combustibile. Hill-Rom valuta e fornisce indicazioni agli utenti in merito alla manipolazione e allo smaltimento sicuri dei propri dispositivi per contribuire alla prevenzione delle lesioni inclusi, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, tagli, forature della pelle, abrasioni, nonché in merito alla pulizia e alla disinfezione necessarie del dispositivo medico dopo l'uso e prima dello smaltimento. I clienti devono attenersi a tutte le leggi e normative federali, statali, regionali e/o locali in materia di smaltimento sicuro di dispositivi e accessori medicali.

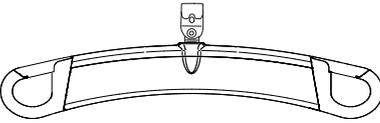
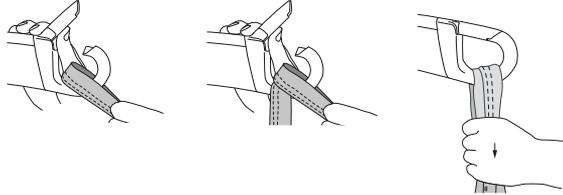
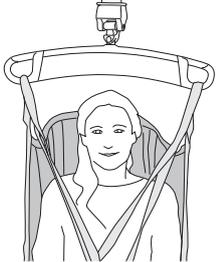
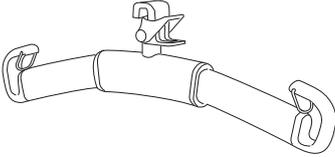
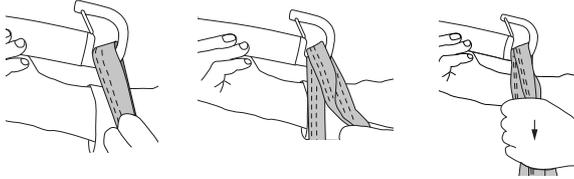
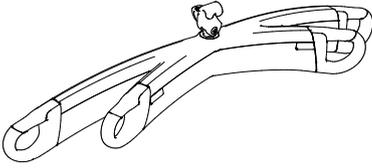
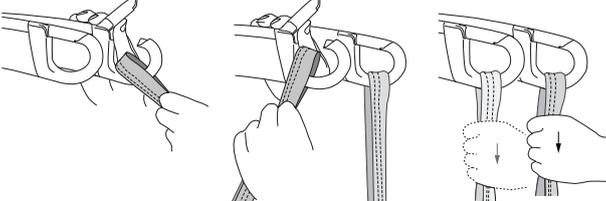
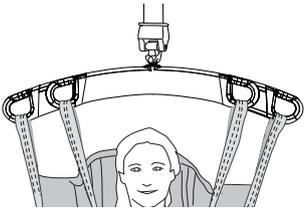
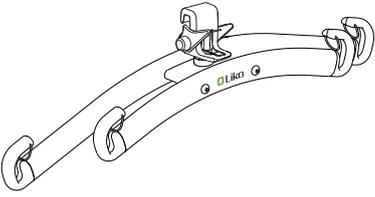
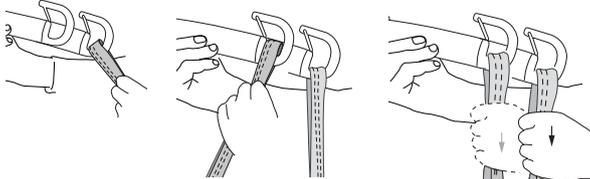
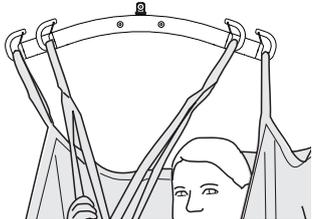
In caso di dubbi, l'utente del dispositivo dovrà prima contattare l'assistenza tecnica Hill-Rom per indicazioni sui protocolli di smaltimento sicuri.

## Definizioni

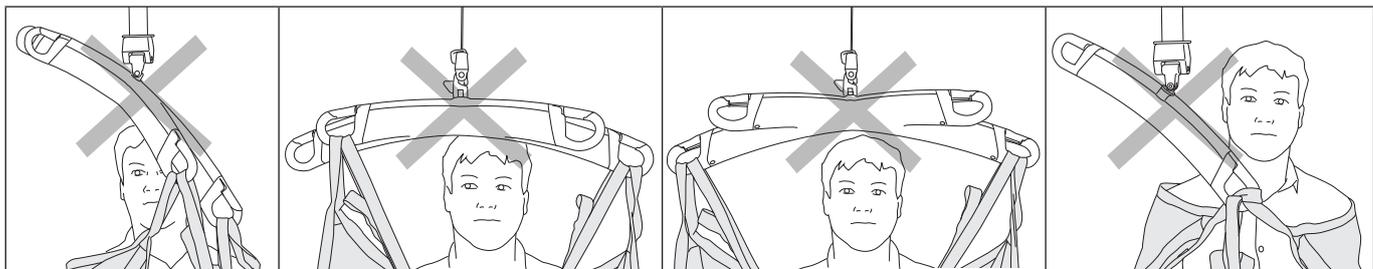


1. Stecche di rinforzo
2. Sostegno per la testa
3. Etichetta del prodotto
4. Numero di serie
5. Etichetta: ispezione periodica
6. Etichetta: demarcazione individuale (Belongs to)
7. Indicazione taglia
8. Bretella
9. Anelli a D metallici
10. Supporto gambe
11. Bordo inferiore
12. Cinghia con occhiello
13. Cinghia ad occhielli supporto gambe

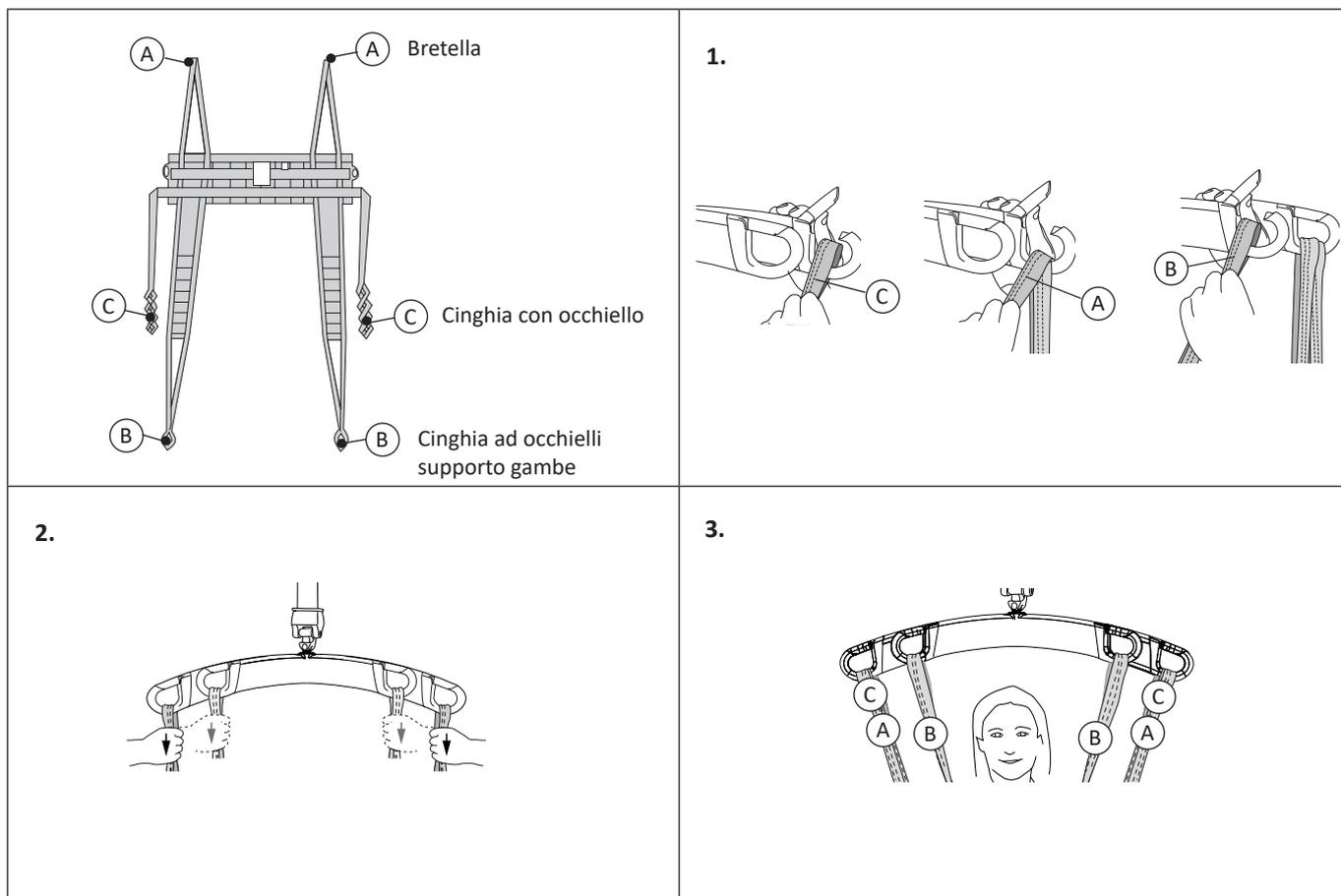
## Come collegare un'imbragatura a diversi bilancini

Bilancino	Occhielli del bilancino ai ganci dell'imbragatura	Corretto
 <p>SlingGuard™</p>		
 <p>Universal</p>		
 <p>SlingGuard™ Twin</p>		
 <p>Universal Twin</p>		

### Sbagliato!

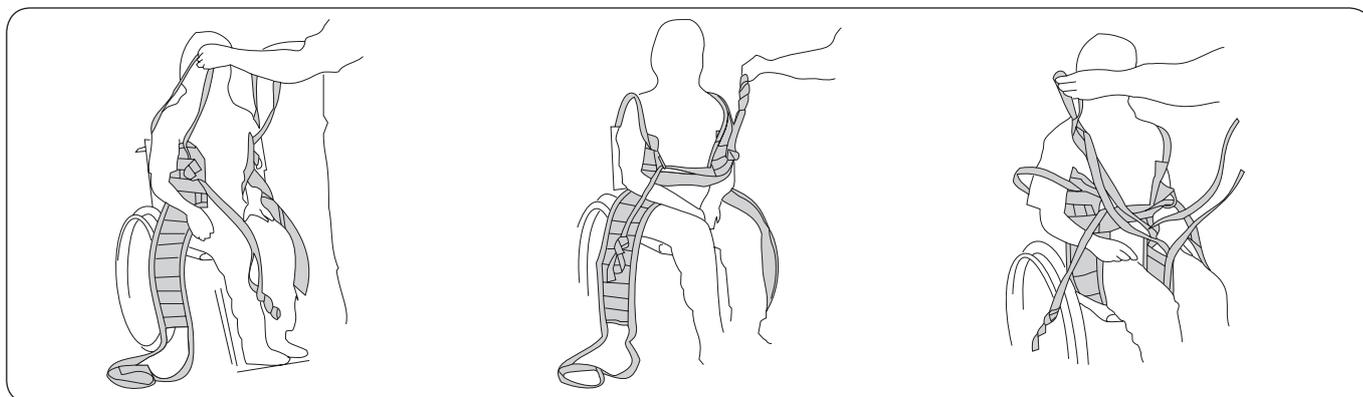


## Come collegare una HygieneVest a un bilancino twin bar



## Trasferimento dalla sedia a rotelle alla toilette

Preparare la svestizione del paziente slacciando i bottoni e le cerniere.

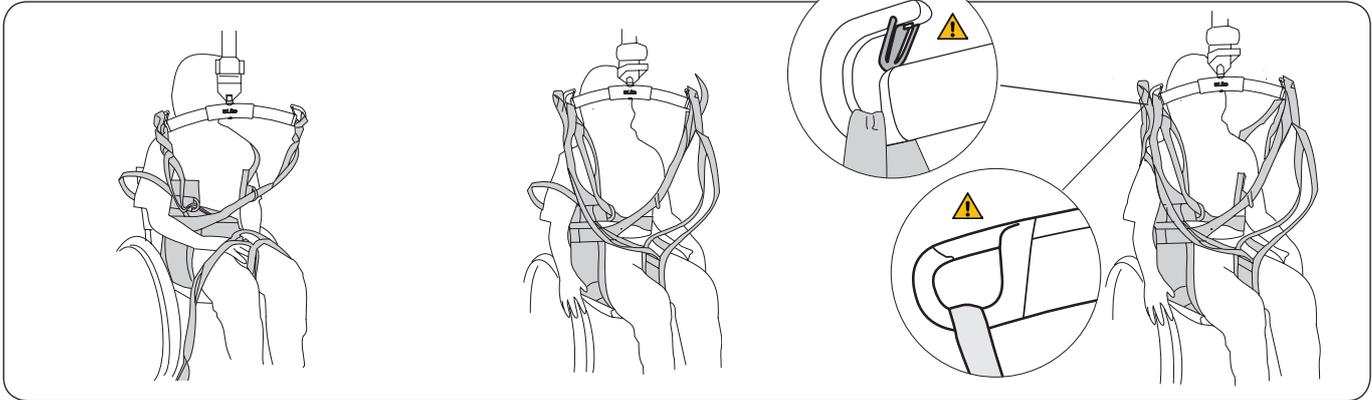


Posizionare l'imbragatura intorno al paziente, con l'etichetta del prodotto rivolta verso l'esterno. Far passare le braccia del paziente attraverso le bretelle.

Far passare la cinghia con occhielli destra attraverso l'anello a D a sinistra. Far passare la cinghia con occhielli sinistra attraverso l'anello a D metallico a destra.

Posizionare i supporti gambe sotto le cosce del paziente e incrociare le cinghie ad occhielli supporto gambe.





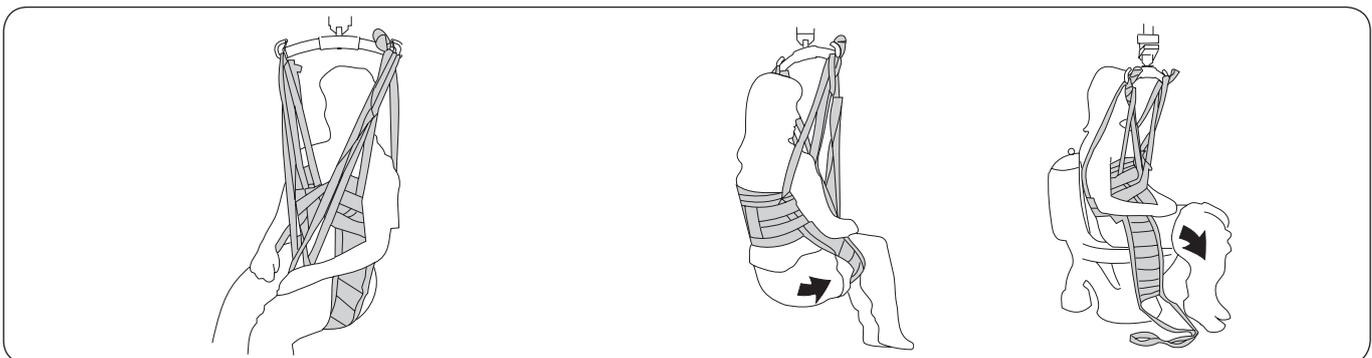
Collegare le cinghie con occhielli al bilancino nell'occhiello corretto; vedere pag. 10.

Collegare le cinghie ad occhielli supporto gambe incrociato al bilancino. Sono disponibili due alternative; vedere pag. 10.

Infine, collegare le bretelle al bilancino. Vedere pagina 6-7 per le istruzioni su come collegare gli occhielli dell'imbragatura ai diversi bilancini.

**⚠ Importante!**

L'imbragatura HygieneVest è destinata a trasferimenti da una posizione seduta all'altra. Se viene utilizzata per il sollevamento da una posizione orizzontale, le bretelle si usurano più rapidamente. **Le bretelle devono essere collegate per ultime al bilancino.**



Azionare con cautela il sollevatore. Accertarsi che la pressione sia distribuita uniformemente sulla parte superiore del corpo. In caso contrario, abbassare l'imbragatura e regolarla correttamente. Vedere pagina 10.

Abbassare gli indumenti il più possibile e abbassare il paziente sulla toilette. Scollegare i supporti gambe e abbassare ulteriormente gli indumenti. La sezione dell'imbracatura può rimanere attorno alla parte superiore del corpo come sostegno. In alcuni casi potrebbe essere più facile lasciare i supporti gambe collegato durante le visite alla toilette (soprattutto in caso di pazienti donne).

## Trasferimento dalla toilette alla sedia a rotelle

Di seguito sono descritti due metodi per vestire il paziente dopo una visita alla toilette. La scelta dell'alternativa dipende dalle condizioni del paziente e dal tipo di abbigliamento.

**Alternativa 1:** supporti gambe all'esterno degli indumenti (adatto a pazienti con biancheria in tessuto non elasticizzato).

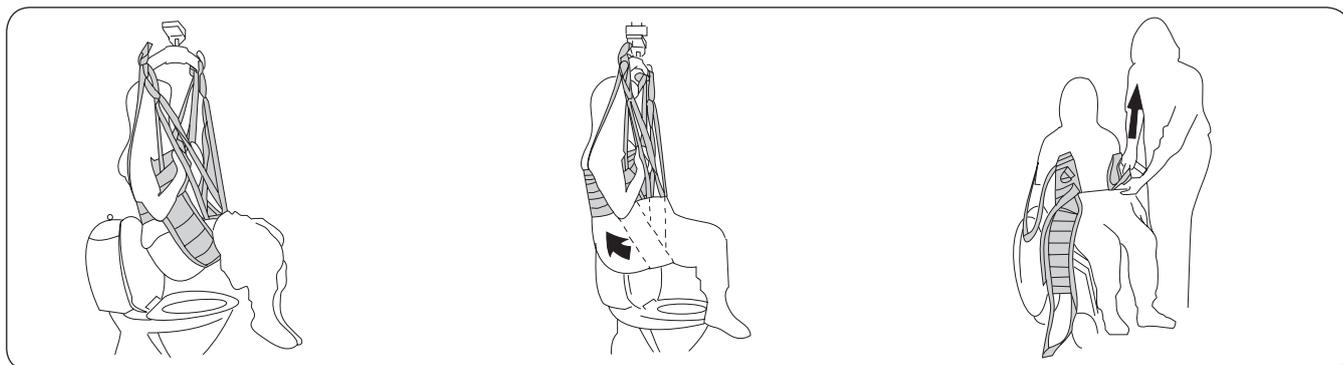


Tirare su la biancheria il più vicino possibile all'inguine.

Posizionare i supporti gambe sotto le cosce del paziente ma all'esterno della biancheria. Collegare tutte le cinghie con occhielli (vedere pag. 10). Sollevare.

Se necessario, posizionare un pannolone all'interno della biancheria prima di farle passare sui fianchi. Trasferire il paziente e abbassarlo sulla sedia a rotelle.

**Alternativa 2:** supporti gambe all'interno, biancheria all'esterno (adatto per i pazienti con biancheria in tessuto elasticizzato).



Collegare tutte le cinghie con occhielli (vedere pag. 8). Sollevare. All'interno del supporto gambe incrociato è possibile inserire un assorbente per incontinenza.

Tirare la biancheria intima fin sopra le anche e i supporti gambe mentre il paziente è seduto nell'imbragatura. Trasferire il paziente sulla sedia a rotelle.

Scollegare gli occhielli della cinghia. Estrarre con delicatezza i supporti gambe dalla biancheria intima e rimuovere l'imbragatura da toilette.

## Istruzioni di adattamento

È fondamentale che la larghezza dell'imbragatura HygieneVest sia adatta alla circonferenza della parte superiore del corpo del paziente. La distribuzione della pressione attorno al torace cambia a seconda della larghezza del bilancino. Provare diverse varianti.

### Selezione della taglia giusta

Controllare le dimensioni dello spazio tra i bordi anteriori dell'imbragatura da chiusa. Lo spazio varia a seconda della taglia dell'imbragatura, ma deve essere compreso tra 5 e 30 cm. Maggiore è la taglia, più largo può essere lo spazio.



Troppo stretta. Lo spazio è troppo largo e le cinghie con occhielli sono più corte delle bretelle quando sono sospese.

Troppo larga. Gli anelli a D metallici si incontrano e l'imbragatura non può essere stretta sufficientemente con la cinghia con occhielli.

## Regolazione della cinghia con occhielli

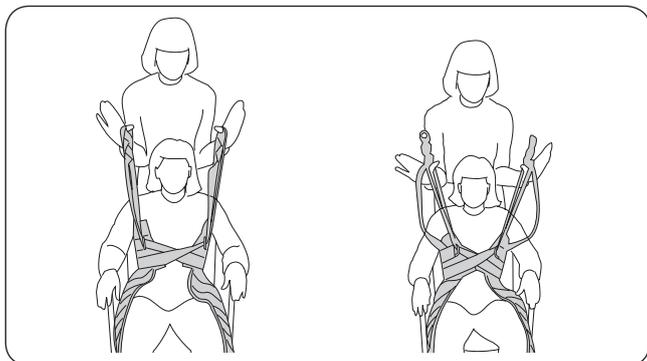
La tensione dell'imbragatura attorno al torace è determinata dall'occhiello che viene collegato al bilancino. Facendo delle prove di sollevamento, usando diversi occhielli insieme alle bretelle, è possibile determinare la posizione che garantisce il giusto grado di tensione.

Se l'imbracatura scivola, provare un occhiello più interno o un'imbracatura di taglia più piccola.

Se l'imbracatura è troppo stretta attorno al torace, provare un occhiello più esterno o un'imbracatura di taglia più grande.

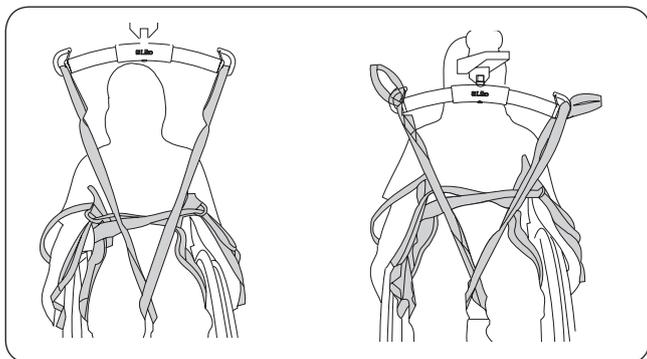
Utilizzando la stessa taglia dell'imbracatura, per una persona magra sarà necessario usare un occhiello più interno, mentre per una persona più pesante si dovrà usare un occhiello più esterno.

Una volta regolate correttamente le cinghie con occhielli, le bretelle e le cinghie con occhielli sono tutte ugualmente distese durante il sollevamento.



### Regolazione di prova delle cinghie con occhielli

Stare in piedi dietro il paziente e tenere con i pollici le bretelle e la cinghia con occhielli. Sollevare fino a quando le cinghie non sono completamente sospese. Se regolati correttamente, le bretelle e la cinghia con occhielli saranno ugualmente aderenti.



### Regolazione dei supporti gambe

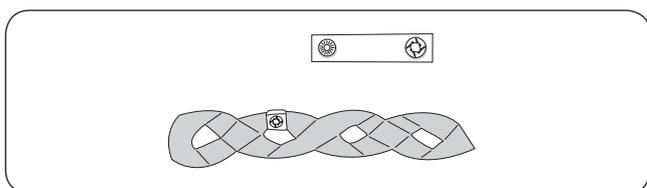
In genere, i supporti gambe vengono regolati in base all'altezza del paziente. In caso di soggetti più bassi, fissare gli occhielli interni dei supporti gambe al bilancino. In genere, ciò consente una posizione seduta più reclinata.

Provare diverse alternative fino a trovare la migliore.

**Consiglio utile:** invece di collegare l'occhiello interno, provare a legare le cinghie ad occhielli supporto gambe.

Offre una posizione seduta verticale. Adatto alla maggior parte dei pazienti.

Adatto ai pazienti di statura più bassa.



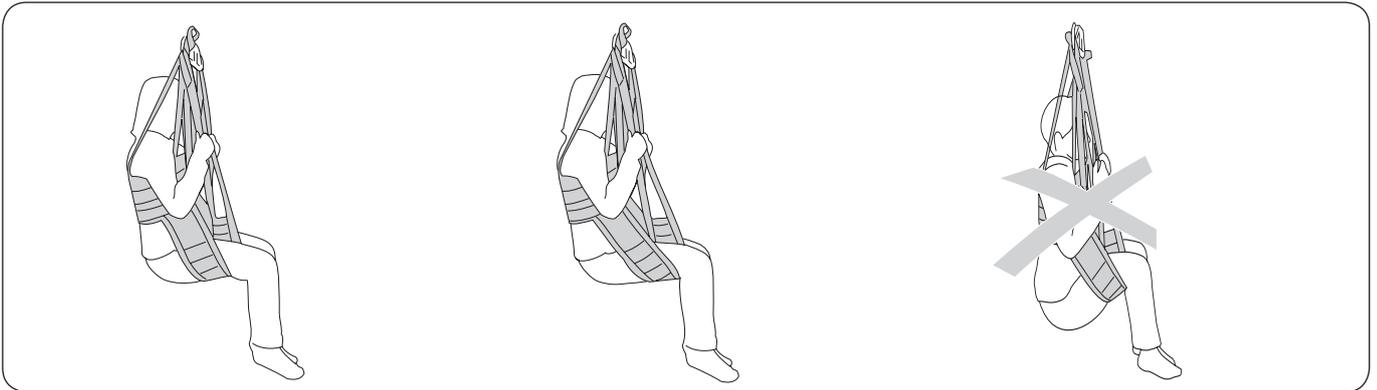
### Clip per occhielli

Questo pratico accessorio viene impiegato per segnare gli occhielli che sono già stati provati per una determinata persona.

Questo consente all'operatore di scegliere più facilmente l'occhiello adatto da collegare al bilancino.

## Posizionamento del supporto gambe

⚠ La comodità del paziente seduto nell'imbragatura dipende da **dove** si posizionano i supporti gambe sotto le cosce. Per un paziente con scarso tono muscolare, posizionare i supporti gambe più vicino possibile all'inguine, in modo tale che non sprofondi nell'imbragatura.



Posizionamento corretto del supporto gambe per la maggior parte dei pazienti.

Per i pazienti con buon tono muscolare, potrebbe essere consigliabile posizionare il supporto gambe più vicino alle ginocchia.

Se il paziente sprofonda nell'imbragatura e si sente scomodo, il supporto gambe deve essere posizionato più vicino all'inguine.

## Suggerimenti utili:



Se sono state effettuate prove di adattamento di un'imbragatura HygieneVest su un paziente relativamente magro seguendo le istruzioni a pag. 10, ma si ritiene che l'imbragatura sia ancora troppo larga, provare a incrociare le cinghie con occhielli (sopra gli anelli a D), come illustrato, prima di collegarle al bilancino.

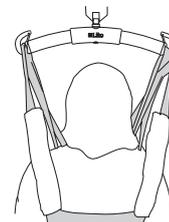
Per alcuni pazienti, ad esempio i soggetti con arti amputati, potrebbe essere utile tirare la cinghia ad occhielli supporto gambe all'interno delle cinghie con occhielli incrociate o attraverso gli anelli a D metallici, prima di attaccarla al bilancino. Ciò impedisce ai supporti gambe di scivolare in avanti sulle gambe.

## Accessori

### Imbottiture per bretelle

Art. n. 3666021

Le imbottiture sono disponibili come accessori per consentire di alleviare la pressione sulle bretelle anteriori. Le imbottiture sono dotate di chiusura con velcro lungo un lato, per una facile applicazione.



### Clip per occhielli

Clip per occhielli, rosse, 4 pz.

Art. n. 3666033

Clip per occhielli, arancioni, 4 pz.

Art. n. 3666034

Clip per occhielli, gialle, 4 pz.

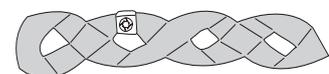
Art. n. 3666035

Clip per occhielli, blu, 4 pz.

Art. n. 3666036

Clip per occhielli, nere, 4 pz.

Art. n. 3666037



### Extension Loop

Extension Loop, verde, 12 cm

Art. n. 3691102

Extension Loop, verde 22 cm

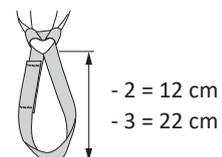
Art. n. 3691103

Extension Loop, grigio, 12 cm

Art. n. 3691302

Extension Loop, grigio, 22 cm

Art. n. 3691303



## Panoramica di Liko™ HygieneVest mod. 55

Prodotto	Art. n.	Taglia	Peso corporeo <sup>1</sup>	Carico massimo <sup>2</sup>
Imbracatura da toilette Liko HygieneVest	3555112	XXS	< 20 kg	200 kg
Imbracatura da toilette Liko HygieneVest	3555113	XS	20-40 kg	200 kg
Imbracatura da toilette Liko HygieneVest	3555114	S	30-60 kg	200 kg
Imbracatura da toilette Liko HygieneVest	3555115	M	50-80 kg	200 kg
Imbracatura da toilette Liko HygieneVest	3555116	L	70-100 kg	200 kg
Imbracatura da toilette Liko HygieneVest	3555117	XL	90-130 kg	300 kg

<sup>1</sup> Il peso riportato è puramente indicativo. Possono esservi differenze.

<sup>2</sup> Per attenersi al carico massimo ammesso, occorre usare sollevatore e accessori adatti allo stesso carico o a un carico superiore.

### Combinazioni raccomandate

Combinazioni raccomandate dell'imbragatura Liko™ HygieneVest e dei bilancini Liko:		Mini 220	Bilancini 350 <sup>3</sup>	Bilancini 450 <sup>1</sup>	Bilancini 600 <sup>4</sup>	Bilancino con doppio aggancio 670 <sup>2</sup>
HygieneVest XXS	55	1	1	1	3	4
HygieneVest XS	55	1	1	1	3	4
HygieneVest, S	55	1	1	1	3	4
HygieneVest HighBack, M	55	2	1	1	3	4
HygieneVest HighBack, L	55	2	1	1	3	3
HygieneVest HighBack, XL	55	2	1	1	2	3

#### Codice:

- 1 Raccomandata
- 2 Possibile
- 3 Non consigliata
- 4 Inadeguata

<sup>1</sup> Il bilancino 450 è relativo all'Universal SlingBar 450 art. n. 3156075, 3156085 e 3156095, al bilancino standard 450 art. n. 3156001, 3156003, 3156007 e 3156016, nonché a SlingGuard 450 art. n. 3308020 e 3308520.

<sup>2</sup> Il bilancino con doppio aggancio 670 è relativo all'Universal TwinBar 670 art. n. 3156077 e 3156087, nonché al SlingGuard 670 Twin art. n. 3308040 e 3308540.

<sup>3</sup> Il bilancino 350 è relativo all'Universal SlingBar 350 art. n. 3156074, 3156084 e 3156094.

<sup>4</sup> Il bilancino 600 è relativo all'Universal SlingBar 600 art. n. 3156076 e 3156086.

Nella tabella sopra riportata sono riepilogate le raccomandazioni per ogni taglia. A seconda della taglia del bilancino si avranno diversi gradi di pressione intorno al torace. Provare diverse taglie fino a trovare la più adatta.

L'imbragatura da toilette Liko HygieneVest non è adatta alla combinazione con bilancino a croce, bilancino a croce 450/670 o barre laterali.

### Altre combinazioni

Le combinazioni con accessori o prodotti diversi da quelli raccomandati da Liko possono mettere a rischio la sicurezza del paziente.



www.hillrom.com

Liko AB  
Nedre vägen 100  
975 92 Luleå, Sweden  
+46 (0)920 474700

Liko AB is a subsidiary of Hill-Rom Holdings Inc.

Enhancing outcomes for  
patients and their caregivers:

**Hill-Rom**